Ghus Jo_mkateko Gohak´ Ho_r. Reak´

Deko ar ho_r. reak´ katha. Mit´t.an˙ deko mahajo_n do_ ho_r. khato_k dena babo_tteye la.lisadea, ar uni ho_r. do thor.ae lelha machagea, ar dena tina.k´e dharaolet´a, onako do_ jo_toye hala caba akat´getaea. Ado_ onae emae jo_khe_c´ goha bae do_ho_ idilet´koa; ina.getae unia.k´ lelha do_. Ado_e e_m cabaket´re ho˜_ ba.kigeye metaea, ban˙ma, Nuna.k´ una.k´ am t.hen in´ n´ama, de_n e_mo_k´me, ban˙khan lan˙ la.lisama. Ado_ ona karo_nte d.herkin ro_po_r. bar.ayena. Ado_ mahajo_ne me_na, Acham e_m akawadin´ khan okorkotam goha do_? O_ko_eko saman˙re tin titit´em e_m a.gu akawadin´a, de_nko goha a.gukotam; am saman˙ren´ kulikoa. Ado_ goha ba.nuk´kotaete uni ho_r. do_e bhagao ocok´ kangea, bae r.o_r. dar.eak´ kana; e_nte eskarregeye e_m a.gu akawadea. Khange uni ho_r. do_ murukket´teye me_nket´a, Acha besge, nuna.k´ in´ emadere ho˜_ ba.kigeye metan´ kana;boge la.lisket´ khange, la.lis ocoae, ina. do_ e_kkalte caba dapor.ok´a. Ar uni ho_r. do_ jumi jaega do_ khubge menak´taea, ar mo_˜r.e˜_ nahel jotdar ho_r. kanae; ado_ onka ac´ mo_nre uni ho_r. do onkae nit.ket´te mahajo_n tuluc´ khub jhuna. jhunkin ro_po_r.ena.

Khange uni mahajo_n do_ uni ho_r. upa.rteye la.lisket´a; ado_ parwanako ja.riadete ta.rik din hilok´ do_e ha.jirena, ar goha eman do_ ba.nuk´kotaea. Ar uni deko do_ t.aka e_mkate se_ ghus e_mkate pe_ ho_r.e goha akat´koa, are la.i t.hik akawat´koa, ban˙ma, Ape do_ nonka onka na˜ha˜k´ la.ipe me_nte, ban˙ma, Ale salak´rege nui ho˜_ nuna.k´ una.k´e e_m akawadea me_nte, ape do_ nia. kathage la.ipe.Ar onko pe_ ho_r. mo_to_re mit´ ho_r. do_e lelha machagea; ado_ ona ia.te calak´ jo_khe_n ho_r ho_rte onko goha do_ mit´ talaoe sikha.u idiyet´koa, ban˙ma, Ape do_ nia. khathage ro_r.tabonpe, nia. khon do_ alope et.agtabona.Ar na˜ha˜k´ dahe taben khub in´ jo_m ocopea, ar ha.nd.i n´u˜ la.git´ ho_˜n´ emapea. Nonka ho_rreye ka.bulako kana. Ar uni ho_r. do_ ba.nuk´kotaete eskargeye calaoena, ar o_nd.e_ ho˜_ eskarge mayak´ moyok´e ten˙go bar.ae kana.Ado_ ona takrege mit´ ho_r. t.hene se_n sorenteye kulikedea,Henda baba, cet´ mo_ko_rdo_ma kantama me_nte?

Ado_ uni ho_r.e me_nket´a, Mahajo_ne la.lis akawadin´a dena karo_nte, jo_to_n´ e_m cabakat´taea, e_nre ho_~ye la.lis akawadin´a. Ado_ uni ho_r.e me_nket´a, Goha menak´kotama? Ado_e metadea, Goha do_ ba.nuk´kotin´a.Ado_ uni ho_r.e me_nket´a, De_n to_be_ khan barea t.aka eman´me, ar jo_to_ katha or.e or.pat´ la.i cabawa.n´me, ar ina.ge gohan´me, bebak na~ha~k´ in´ khalas ocokotama. Ado uni ho_r.e me_nket´a, Achan´ emama, a.ika. khalaskan´me. Ado_ jo_to_ katha or. phe_d.e la.iadea, ar mo~_r.e~_ nahelko jor.aoa, ona ho~_ye la.iadea.

Ado_ onakoye an´jo_m cabaket´tae khan barea t.akaye ko_ekedea, are metadea, O_ko_et.ak´ kantamae mahajo_n, ar uniren goha, onko am do_ uduk´ t.hika.n´me. Ado_ sa.riye uduk´adea. Ado_ khange uni ho_r. do_ goha akan ho_r. t.hene calao go_t´enteye kuli bar.ayet´koa, ar cet´ko co_ye kuli mo~_n´jet´koa, enkate onkoak´ mo_ne n´amet´takoa. Ado_ uni lelha gohage d.her do_e kuli bar.ayede kana; khange mahajo_n do_ uni t.hen a.d.i ho_r. sorok´ kane n´e_lket´ko khan do_e me_nket´a, Nui goha do_ na~ha~k´ dhorageko bhan˙t.aoetin´a. Ado_ onkaye bujha.uket´ khan se_n sorkateye metadea, Am do_n´ la.iam kana, ho_r. do_ ja~ha~nak´geko metam onkoak´ do_ an´jo_mte_t´ge alom an´jo_mtakoa. Am do_ sahib okaye metama, ina. reak´ ro_r. rua.r.aeme, ar am t.hen ho_r.ko hijuk´ khan onko tuluc´ do_ alom galmaraoa, am do_ saheb okaye metama, ina.ge ro_r. rua.r.aeme, ado_ onka uni lelha goha do_e sikha.u bar.akadea. Ado_ ina. mit´ ghur.i tayo_m khange phuka.r hoe go_t´enta.kina; ado_ ha.kim do_ mahajo_n ar uni ho_r.e kuli bar.aket´kina; ado_ ona tayo_m uni ho_r.ren gohako phuka.rkedea. Ado_ ho_lo_p bar.akateko kulikedea, Tum in donako keya hal janta hai, dho_ro_m dho_ro_m bo_lo_, keya hal janta hai? Ado_ uni ho_r.e me_nket´a, ha.jur, ham to_ hal na~hi~ jante hai, keya jan, sal ka hal banaya hai, ki aso_n ka banaya hai, ki dhao ka banaya hai, lekin pa~c t.ho_ hal jor.ta hai; so ham jante hai, kon kat. ka hal banaya hai, so ham na~hi~ jante hai.Ado_ kathae, onkaye ro_r.ket´ khan uni do_ko d.haka od.okkedea;ado_ko kulikedea, Ar ho~_ goha menak´kotama se_ ban˙? Ado_e me_nket´a, Ba.nuk´koa,ini eskargeae. Ado_ khange uni mahajo_nren gohako phuka.rena, pa.hilkin do_ cet´ leka co_ko kuli bar.aket´kintekin thirena.

Ado_ uni lelha gohako phuka.rkedea, ado_ bo_lo_yente ha.kim saman˙reye

ten̓goyena; ado̲ capr̥asiko ho̲lo̲pede kana, metae kanako, Dho̲ro̲m dho̲ro̲m bo̲lo̲. Khange uni ho̲r̥ do̲ kathae, cet́ hõ̲ bae ro̲r̥et́a, thir akangeae. Ado̲ onka bar pe dhaoko metae kana, Dho̲ro̲m dho̲ro̲m bo̲lo̲. Ado̲ bae ro̲r̥let́ khan do̲ ha̲kime me̲n go̲t́ket́a, Keya, tum pagla hai?Ado̲ kathae, uni ho̲r̥ hõ̲ye ro̲r̥ go̲t́ket́a, Keya, tum pagla hai? Arhõ̲ ha̲kime me̲n go̲t́ket́a, Are ardali,isko nikal do. Ado̲ kathae, uni ho̲r̥ hõ̲ ti tulkate, se̲ uduḱateye me̲n go̲t́ket́a, Are ardali. Isko nikal do. Ado̲ khange ina̲ḱe me̲nlet́ khange o̲nd̥e̲n ho̲r̥ do̲ bogeteko landaket́a, ar ha̲kim sudha̲ge khaḱ khaḱe landaket́a; ado̲ e̲ne̲ko d̥haka od̥okket́koa, ar mo̲ko̲rdoma do̲ d̥hismisena. Ado̲ uni ho̲r̥ od̥okkate gohataeye metae kana, Oka lekam ro̲r̥ket́a? Ba̲ń bujha̲ulet́a. Ado̲ uni gohalen ho̲r̥e me̲nket́a, Durre̲, et̥aḱre ro̲r̥ iń me̲nlet́a ho, ado̲ ha̲kim et̥aḱreye kuli go̲t́kidińa, nahelge lahareye kuli go̲t́kidińa, keya hal jante hai?Ado̲ am hõ̲ tho̲ nahel do̲ bam la̲ia̲dińa, noa kat̥ se̲ ona ja̲t reaḱ nahelko do̲ń benao akat́a me̲nte.

Tuma̲l: Santal Folk Tales

Dare Rohoe

Mit́ oktere mit́t̥en kor̥a gidra̲ sohor bajar re tahẽ̲kateće par̥haoḱ kan tahẽ̲kana. Chut̥i oktere uni kor̥a gidra̲ do ato or̥aḱe hećena. Ar uni do aćren gor̥omba son̓ge tahẽ̲kan oktere aćren gor̥omba kuli kedea, tinreń la̲t̥uḱa, unre in do mit́t̥en a̲d̥i maran̓ hor̥iń hoyoḱa. Nitoḱ la̲ia̲ńme cekate maran̓ hor̥in hoyoḱa? Gor̥omba do bohoḱe d̥ubuḱkeda are metadea dela hijuḱme okare hopon dareko a̲khriń ond̥elan̓ calaḱa. Ona cara dare (nursery) dokan khon gor̥omba do barea hopon cara dare kiriń keda. Mit́t̥en hopon cara dare do t̥ob re rohoekeda ar mit́t̥en do bahre sećre rohoekeda.

Khan gor̥omba do uni gidra̲ kulikedea, okat̥aḱ cara dare mońjte hara

rakabok´a? Mit´ gha.r.i uni gidra. do cinta. keda are menkeda, okat.ak t.obre rohoe akan ona darege napaete harak´a. Cedak´ je ona t.ob re menak´ dare do joto lekanak´ muskilak´ khon rukhia. n´ama. Ar okat.ak´ dare bahre re rohoe akan ona do botorre menak´a. Ente aema lekanak´ muskilak´ hijuk´a, jemon lolo seton˙, hoe dak´te nost.ok´a, ar merom d.an˙gra ho˜ ko jom dar.eak´a. Gor.omba do muluc´ ma.chi landakeda are menkeda dela or.ak´lan calak´a tayom telan˙ n´ela, cet´ hoyok´a! Ina. tayom uni gidra. do arho˜ par.haok´ la.git´ sohor bajarte rua.r. calaoena.

Mo˜r.e˜ bochor tayom uni gidra. do ac´ren gor.omba or.ak´e hec´ena. Tinre uni gidra. gor.omba son˙ge n´apamena are kuli kedea, gor.omba mit´t.en kuklin´ kulilet´mea, In´ak´ jionre cekate maran˙ hor.in´ hoyok´a? Gor.omba do ona katha an´jom kate landakeda are metadea, dela pa.hilre ona cara dare lan˙ n´ela okat.ak´ t.obre ar bahre re rohoe tahe˜kan. Senkate kin n´elkeda okat.ak´ cara dare t.ob rekin rohoe let´ ona do maran˙ge hoe akana ar okat.ak´ cara dare bahre rekin rohoelet´ ona ho˜ a.d.i maran˙ hoe akana. Ar bahre re rohoe len dare reak´ d.a.r ber.haete pasnao akana. Calak´ kan hor. dare but.a.re dur.up´kateko jira.ujon˙ kana. Gor.omba uni gidra. sec´ koyok´kate kulikedea, okat.ak´ cara dare usa.rage hara akana? Okat.ak´ dare a.d.i maran˙ hoe akana? Gidra.i ror. rua.r.keda okat.ak´ dare bahre re rohoe akan ona darege a.d.i maran˙ hara akana. Menkhan cekate bahre reak´ dare a.d.i maran˙ hoyena? Gidra.i kulikedea? Gor.omba landawateye menkeda okat.ak´ dare bahre re rohoe len ona dare do aema lekan muskilak´ talate hara idiyena. Ar bahre re rohoelen dare rehet´ got.a t.a.nd.i pasnaoena ar d.a.r ho˜ pasnao idiyena.Ar lolo seton˙, hoe dak´ ia.te dare rehet´ do kajak´ idiyena ar d.a.r ho˜ ac´ kusi leka pasnao idiyena. Ar nitok´ ona bahre re menak´ dare lolo seton˙, hoe dak´te bae khuti dar.eak´a.

Ar onka leka okat.ak´ dare t.obre rohoe akan ona dare do nijorge hoe akana. Ente ona reak´ rehet´ do bae pasnao dar.e akada ar d.a.r ho˜ ban˙ pasnao akana. Ar muskilak´ko hec´len khan dare do bae sahao dar.eak´a. Gor.omba ac´ren gor.om gidra. sec´ ben˙get´ kate menkeda, disa.ime judi amak´ ka.mire am bam haronlen khan ar muskil talate bam laha idilen khan tis ho˜ am do maran˙ hor. bam hoe dar.eak´a.

Bir Sendra

Hor. hopon do bir sendra a.d.iko kusiak´a. Sedae do abo disa.m re bir-gajar.ko ho˜ a.d.i a˜t. tahe˜kana. Kula.i, marak´ ar et.ak´ janwarko a.d.iko n´amok´ kan tahe˜kana. Bir sendra jokhec´ t.hen˙ga, ak´-sar do joto sendrakan hor.ak´ tire tahe˜na.

Ar a.d.i sika.ria. seta ho˜ ko tahe˜ntakoa, kula.i ar et.ak´ janwarko goc´kate a.d.i ra.ska.te or.ak´teko gok´ a.gukoa. Netar do bir-gajar.ko cabaente sendra ho˜ ban˙ko dar.ana.

Tuma.l: Bad.aejon˙ Hor

Meskoc´

Meskoc´

Mama do ac´ren bha.gna.t kor.ae kuliede kana-

Mama: E bha.gna., bid.a.ure A+ dom n´amleda se ban˙a?

Bha.gna.: Ban˙a mama, bacon´ pass dar.eak´.

Mama: Bam pass akada ar noa katha landawatem la.ia.n´ kan do? Nase ho˜ lajao bam a.ika.ueda?

Bha.gna: Mama, eken in´ eskar do bacon´ phel akat´. Abo or.ak´ phed.ren Joba ho˜e phel akada.

Turi

Mahasoe, mit´t.en ka.mi ema.n´me! Dayakate mit´t.en ka.mi ema.n´me! Didimoni dayakate mit´t.en ka.mi ema.n´me! Sa.rige, nonkan aema gidra.ge menak´koa okoe do hor.ak´ or.ak´re ka.mi kate din ko khemaoeda.

Mit´t.en kisa.˜r. hor.e tahe˜kana. Ar or.ak´ bahrere pind.a. tahe˜kantaea. Ar ona pind.a. cetanre mare cal tahe˜kana, okat.ak´ do mare t.in te dap´ tahe˜kana. Ona jaegarege Turi n´utuman mit´t.en gidra. doe tahe˜nok´ kana. Turiren do go-baba, per.a se gateko do bako tahe˜kantaea. Turi do tua.rge tahe˜kana. Saradin hor.ak´ or.ak´re ka.mia ar ona jaegare hec´kate tahe˜nok´ kan tahe˜kana. Ar nonkage jom la.git´ ka.mi sendraea, n´inda. do ona jaegare hec´ kate tahe˜na. Ar nia.ge Turiak´ jion do.

He˜, Turi lekan aemage menak´koa okoeren do go-baba ba.nuk´ko. Per.a se gateko ho˜ ba.nuk´ko. Unre onkan gidra.ko do a.d.i haron ar kost.oreko tahe˜nok´a. Menkhan onkan gidra. la.git´ do mit´ hor. son˙gere menaea ar unige jotowak´ doe jogar.ako kana.

Mit´din Turi cet´ ka.mi ho˜ bae n´amleda. Ka.mi sendrae ehop´ena ka.mi n´am la.git´ hor.e neho˜rako kana. Menkhan okoe ho˜ bako emadea boron˙ totka sap´ kate ko t.helao bhinda.r. kedea. Ar Turi haso kedea, ar rak´ rak´te menkeda, “ in´ren do cele ho˜ ba.nuk´koa, noa dha.rtire cele ho˜ bako n´elen´ kana ar celege bako dula.redin´ kana. Ar mit´ hor. ho˜ ba.nuk´koa in´ ko gor.owa.n´a.” Ar enhilok´ Turi do cet´ ka.mi ho˜ bae n´amlet´te jom ho˜ bae n´amleda, ar ren˙gec´te tahe˜yena.

Turi rengec´te thakao cabayena. Hor horte tar.am idiyeda. Mit´t.en dokane n´el n´amkeda. Ar note Turi ren˙gec´te loraok´ kana, menkhan jom kirin´ la.git´ mit´ t.aka ho˜ ba.nuk´taea, dokanre cele ho˜ ba.nuk´koa. Ina. okterege dokan khon pit.ha. sap´ katec´e da.r.keda.

(Ol Ton˙gek´a)

Barea pha˙sia˙rakin rean˙

Mit´t˙an˙ sat pha˙sia˙ra ar mit´t˙an˙ eka pha˙sia˙ra a˙d˙i gatekin tahe˜˙kana. Ado˙ mit´ din uni sat pha˙sia˙ra do˙ ho˙r˙ko metadea, Am do˙ uni eka pha˙sia˙ra so˙n˙ge˙ do˙ o˙ho˙m dar˙elena. Khange uni sat pha˙sia˙ra do˙ mo˙ne˙ mo˙ne˙teye me˙nket´a, Ayo˙go˙! Noko ho˙r˙ do˙ cet´ko me˙net´a? In´ do˙n´ sat pha˙sia˙ra kana, ar uni eka pha˙sia˙ra so˙n˙ge˙ ba˙n´ dar˙ek´a? Bhalan´ bid˙a˙uea sa˙ri se˙ naseko la˙i bar˙ayet´a. Nonkae hudisante mit´ din eka pha˙sia˙ra or˙ak´te per˙ak´e calaoena. Khange uni eka pha˙sia˙ra do˙ mit´t˙an˙ khub bhage kur˙i a˙gukate ac´ak´ bhita˙rreye do˙ho˙kedea. Ar ac´ren ba˙hu do˙e metadea, Ma daka condaeme. Khangeye condaket´a. Ado˙e metae kana, E˙ ho, sat pha˙sia˙ra, hape, man´jan ta˙n˙gi toraeme. Khangeye ta˙n˙gi ocokedea. Ado˙ uni eka pha˙sia˙raren ba˙hu do˙ dak´e tan˙at´kina, ado˙kin a˙buk bo˙lo˙yena. Ado˙ uni eka pha˙sia˙ra sorre mit´t˙an˙ mun˙gar˙ tahe˜˙kana. Ado˙ dakakin jo˙jo˙m kana. Khange uni eka pha˙sia˙ra do˙ ac´ren ba˙hui ruhet´ go˙t´kedea, Dundhi, bulun˙ ho˜˙ bam adalet´a. Noa mun˙ga˙rtelan˙ dal kur˙i go˙t´kema. Khange uni eka pha˙sia˙ra do˙ ac´ren ba˙hu ona mun˙ga˙rte mit´ dhao dal go˙t´kedea. Ar bhita˙r se˙ne d˙haka ader g˙o˙t´kadea, ar uni bhage kur˙iye o˙r tot´ darakedea.

Khange uni sat pha˙sia˙ra uni kur˙iye n´e˙lkede khan, mo˙ne˙ mo˙ne˙teye me˙nket´a, In´ ho˜˙ noa mun˙ga˙r in´ idia ar in´ ba˙hun´ dal kur˙iyea. Ado˙ khange ona mun˙ga˙r okoteye idiket´a. Khange ado˙ ac´ ho˙˜ onkage daka jo˙jo˙m jo˙khe˙c´ ona mun˙ga˙r do˙ ac´ sorreye do˙ho˙ akat´a. Khange daka jo˙mkateye ruhet´ go˙t´kedea, Dundhi, bulun˙ ho˜˙ bam adalet´a. Noa mun˙ga˙rtelan˙ dal kur˙i go˙t´kema. Khangeye beret´ go˙t´ena ar ac´ ba˙hui dal go˙t´kedea ar bhita˙r se˙ne d˙haka ader go˙t´kadea. Arho˜˙e o˙r tot´ go˙t´kadea are n´e˙lkede do˙, ini bud˙hi kangeae. Khange mo˙ne˙ mo˙ne˙teye me˙nket´a, cekate bha˙i bae kur˙ilena? Pase˙c´ ba˙n´ jutlet´. Arho˜˙ bhala mit´ din in´ onka

legaea. Pase_ e_n hilok´ do_ ba.i n´o~_k´tegen´ dalket´a, onate pase_ bae batraolen. Bhala tehen´ a~t. n´o~_k´ten´ dalea, pase_n´ kur.ikadege. Ona me_nkate e_n hilok´ do_ a~t.teye dalkedea, ar mit´ dalregeye t.he_s go_t´kedea. Ado_ khange ar mit´ din do_ uni eka pha.sia.ra or.ak´teye calaoena. Khange uni eka pha.sia.rae me_nket´a, E_ ho sat pha.sia.ra, dela tehen´ do_ birte sendralan˙ se_nlenge. Ado_kin calaoena. Ar or.ak´re ac´ren a.ima.i do_e me_n ot.oadea. Am do_ na~ha~k´ mit´t.an˙ kula.i kirin´kate or.ak´re do_ho_ hatar.em. Khange uni a.ima.i do_ sa.rige mit´t.an˙ kula.iye kirin´kedea, ar or.ak´reye do_ho_ hatar. akadea. Ar unkin do_ sendra sendrate mit´t.an˙ kula.ikin n´am go_t´kedea. Khange uni eka pha.sia.raren mit´t.an˙ setae tahe~_kantaea, ar uni seta do_ a.d.i pocrae tahe~_kana. Ar uni seta ho~_ sendrakin idi tora akade tahe~_kana. Khange uni eka pha.sia.ra do_ kula.i n´am torae me_n go_t´ket´a, Libha.c´! Libha.c´! e_k bar ki gho_rer an˙nake nia. jao; metak´me, e_kkal racate idiyem. Ar uni setae ar.ak´ go_t´kadea. Khange uni pocra mara seta do_ kula.i ba.giate bo_to_rte d.humba.k´kate or.ak´teye da.r.ket´a. Ar uni eka pha.sia.ra do_ ac´ ba.hui ho_ho_ae kana, Me_n noi! Or.ak´ jhijme, seta kula.iye idiyedea.

Ado_ khange uni eka pha.sia.rae me_net´a, E_ ho sat pha.sia.ra, delan˙ nitok´ do_ or.ak´telan˙ calak´a, e_nte a.d.i bhage seta nitok´ do_ ja.nic´ or.ak´teye idi se_t.e_rkedea. Khange or.ak´tekin calaoena. Ar or.ak´ se_t.e_r tora uni eka pha.sia.ra do_ ac´ren ba.hui kuli go_t´kedea, No_te_ge seta kula.iye a.gukede? Ado_e metadea, Uni or.ak´ren´ do_ho_ akadea. Khange ado_ uni sat pha.sia.ra do_ mo_ne_ mo_ne_teye me_nket´a, Durre_! nui do_ beja~e bhage seta kantaeyae. Ado_e mo_ne_ana, In´ do_n´ hijuk´a ar in´ a.tkirea. Khange sa.ri mit´ din do_ n´inda. he_c´kateye a.tkirkedea. Ar dosar hilok´ do_ ac´ ho_~ sendrae idikedea. Ar bir bo_lo_ torage mit´t.an˙ kula.iye n´am go_t´kedea. Ar ac´ ho~_ onkae libha.c´ libha.c´ket´a, are me_nket´a, E_k bar ki gho_rer an˙nake nia. jao, are ar.ak´ go_t´kadea. Khange uni seta do_ bo_to_rte e_kkal or.ak´teye da.r.ket´a. Are ho_ho_ go_t´keda, Me_n noi, or.ak´te seta kula.iye idiyedea. Ado_ tayo_m tayo_mte ac´ ho~_ or.ak´teye he_c´ena, ar ac´ren ba.hui kuli go_t´kedea, Ne_te_ge seta kula.iye a.gukede? Khange ba.hutte_t´e ro_r. rua.r.adea, Ukuric´ ban˙? Cele kula.i? Uni co_n˙ seta do_ e_ke_nak´geye n´ir hec´ena. Ado_

uni seta pha.sia.rae me_nket´a, To_be_ pase_ jo_mkede co_e cet´ co_n̓. Ado_ arho˜_ mit´ dine idikedea, ar birre bo_lo_yente sendrae e_ko_p´ket´a. Ar mit´ gha.r.i tayo_mte arho˜_ sa.ri mit´t.an̓ kula.iye n´am go_t´kedea. Arho˜_ onkage libha.c´ go_t´ ar o_ne_ pa.hil lekae ho_ho_ go_t´kedea. Khange e_n hilok´ do_ so_n̓ge_ so_n̓ge_teye khuda.u idikedea, ar kula.i ba.giate a.kinge e_kkal or.ak´tekin da.r.ket´a. Ado_ atoren ho_r.ko metae kana, Am lekan lelha do_ ba.nuk´koa. Kula.i ba.giate seta do_ cedak´em lagayedea? Khange ado_ e_n hilok´ khon ado_ sendra do_e ba.giket´a. Ado_ arho˜_ uni eka pha.sia.ra or.ak´te per.ak´e calaoena. Ado_ uni eka pha.sia.rae me_nket´a, E_ ho sat pha.sia.ra, delan̓ tehen´ do_ hakolan̓ ba.˜r.si a.gukoa. Ar ba.hutae do_e me_n ot.oadea, Am do_ na˜ha˜k´ co_d.go_c´ hako kirin´kate do_ho_ hatar.kom jivet´ge. Ado_ a.kin do_ hako ba.˜r.sikin calaoena.

Ar se_n torae cad.o go_t´ket´a darhare. Khange mit´t.an̓ co_d.go_c´ hakoe ge_r go_t´ena, ar uni do_ ona d.an̓ sudha. or.ak´ se_ne capat´ go_t´ket´a. Are me_nket´a, E_ ho sat pha.sia.ra, delan̓ nitok´ do_ or.ak´´telan̓ calak´a. Ja.nic´ nitok´ do_ jo_to_ko calaoena. Ado_ or.ak´tekin he_c´ena. Ado_ he_c´ se_t.e_r tora uni pha.sia.ra do_ ac´ren or.ak´ ho_r.e kuli go_t´kedea, No_te_ hakon´ capat´ go_t´ket´ko ban̓ko he_c´lena? Ado_e ro_r. rua.r.adea, He_c´ akangeako. Onko pha.tia.k´ren´ do_ho_ akat´ko. Ado_ uni eka pha.sia.ra do_ bo_lo_kateye tul od.on̓ go_t´ket´koa, mit´ pha.tia.k´ge. Khange onko n´e_lkate uni sat pha.sia.ra do_ mo_ne_ mo_ne_teye me_nket´a, Noa do_ beja˜e bhage ba.˜r.si kantaea. Din hilok´ge ja.nic´ nonkae go_c´koa. Ado_e me_nket´a, Dhina.n̓ na˜ha˜k´ in´ a.tkirtaea. Ado_ a.yup´ jo_khe_c´ he_c´kate ona ba.˜r.siye a.tkirket´taea. Ado_ dosar hilok´ setak´re ba.˜r.siye calaoena, ar se_n tora darhareye cad.o go_t´ket´a. Khange mit´t.an̓ co_d.go_c´ hakoe ge_r go_t´ena, ar ac´ ho˜_ onkage or.ak´ se_ne capat go_t´kat´a. Are me_noana, Ja.nic´ko calaoena. Ado_e he_c´ go_t´ena are kuliket´koa, No_te_ge hakon´ capat´ go_t´kat´ko he_c´enako se_ko ban̓a? Ado_ko metae kana, E_ke_nak´e he_c´ena ar hakoe kho_j kana or.ak´re, lelha do_. Khange mo_ne_ mo_ne_teye me_nket´a, Sa.rige uni eka pha.sia.ra so_n̓ge_ do_ o_ho_n´ dar.elena. Ado_ e_n hilok´ khone ba.giket´a uni so_n̓ge_ gatek´ do_. Ado_ muca.t´ena.

Tuma˙l: Santal Folk Tales

Meskoc´

Meskoc´

Apa hon kin galmaraok´ kana-

Gidra˙: E Ba, bad˙aeam, in´ dada mit´t˙en tejo jom akadea.

Baba: Cet´em meneda? A˙d˙i maran˙ bhul hoe akan do!

Gidra˙: Alom botorok´a, ente dadan´ do tejo gujuk´ bis son˙ge son˙geten´ jom oco akadea.

Et˙ak´ dho˙˜k hor˙ak´ katha

Ar ho˜˙ dho˜˙k ho˙r˙ak´ kathagen´ la˙iyet´ kana. Ona do˙ nonka kana. Mit´ ho˙r˙ kathaye dho˙˜klena, pe˙ pon sermae hoeyena, e˙nho˜˙ bae bogek´ kana, ar goc´ ho˜˙ bae gujuk´ kana. Ado˙ ran ranteko bhagaoen khan bako ran ocoledea; ado˙ a˙d˙ite˙t´e mora cabayena. Ado˙ kathae, mit´ din do˙ o˙ko˙e co˙n˙ mit´t˙an˙ ayan˙ bin´ doko go˙c´ akadeye n´amkedea; ado˙e me˙nket´a, Boge ho˙˜ ba˙n´ bogek´ kana, ar ban˙gen´ gujuk´ kana, nui bin´ak´ bis in´ jom ad˙oetaea, ina˙ do˙n´ go˙c´ ho˙dok´a; harkhet tina˙k´ in´ sahaoa?

Ado˙ kathae onka me˙nkate dhirite ho˙t˙o˙k´e ko˙t˙e˙c´ kut˙ra˙ket´taea, ar ona bo˙ho˙k´te˙t´ do˙ idikateye rapak´ jo˙mket´a, ar ac´ak´ jo˙to˙ kic´ric´e n´am tot´ket´te ado˙m do˙e at˙e˙t´ket´a, ar ado˙mte do˙e oyo po˙t˙o˙mena. Me˙nket´ae, Bis in´ jo˙mket´a, dhorage

tehen´ do̱n´ gujuk´gea na˜ha˜k´. Ayoge, got̤a n´inda̤i gitic´ an̈gayenre ho˜̱ bae goc´lena; ado̱ ac´ ho̱r̤mo̱reye a̤ika̤uet´ kan do̱, khok´ ho˜̱ normao n´o̱˜k´entaea. Ado̱ kathae, ba̤i ba̤ite khok´ ho̱˜ okayen co̱n̈; tayomte do̱ khube mot̤a ad̤oyena. Ado̱ ho̱r̤ko kuli bar̤ayea, Henda ya, o̱ko̱e ranat´mea me̱nte?

Ado̱e me̱na, O̱ko̱e ho˜̱ ban̈, ac´tege thirentin´a. Ado̱ khub lekae dar̤eyen khan bo̱cho̱r din pura̤ukate noako katha do̱e la̤iat´koa, ban̈ma, In´ do̱ nonka lekate noa ro̱g khon do̱n´ boge akana. Ado̱ ho̱r̤ko me̱nket´a, Gujuk´em me̱noana, onategе am do̱ Candoe dayawat´metem bogeyena. Ado̱ e̱ne̱ nia̤ katha ho˜̱ cabayena, in maran̈gea.

Tuma̤l: ***Santal Folk Tales***

Dha̤cri Kul Ar Sika̤ria̤wak´ Golpo

Mit´t̤en ga̤khur̤ sika̤ria̤i tahe˜kana. Mit´din sika̤r la̤git´ buru sec´e senena. Uni hijuk´kan n´elte joto jib-janwar jiwi botorteko da̤r̤ pharak´keda. Menkhan eken mit´t̤en Dha̤cri kul sika̤ria̤wak´ horre ten̈goyena. Sika̤ria̤ do son̈ge son̈gete ak´-sar uni sec´e saman̈keda are metadea, nuk´u˜i in´ren god̤et am t̤henin´ kole kana, ina̤tege na˜ha˜k´em buja ar in´ak´ tirem par̤aolenre arho˜ cet´ dosa hoyok´tama ina̤ ho˜m at̤kar dar̤eak´a.

Dha̤cri kul do ona ak´-sar reak´ tun´tege botorte kekleset´ena. Khange uni Dha̤cri kul do ria̤k´ ria̤k´e da̤r̤keda. Horre mit´t̤en Toyo n´amkedea are ten̈gokedete nana parkane batlao bar̤akedea. Ado dile emadea are metadea, mit´ dhao tun´tege cedak´ nonka d̤urukia̤ leka dom da̤da̤r̤kana? Unre Dha̤cri kul doe ror̤ rua̤r̤dea, “ ja˜ha˜ tina̤k´ dil ar sa̤husem ema̤n´, enho˜ ba̤n´ rua̤r̤a. Okoe ren god̤et nuna̤k´

botoranic´kan, hec´kate in´ cetanre hamla lekhan cet´ rukhia.ge ban˙ tahe˜ntin´ do?

Jos katha: Sa.ngin´ se pharak´ khon ja˜ha˜e am cetanre hamlalere, uni ar.e do ban˙ calak´ge bogea.

Dak´re Rot.e

Mit´din mit´t.en Mahasoe mit´t.en gamlae a.gukeda. Dak´te ona gamlae perec´keda ar mit´t.en rot.ei ar.ak´kedea. Ina. tayom Mahasoe do gamla dak´ loloe dhura.uena. Gamla reak´ dak´ do lolo ehop´ena. Ar rot.e do ona lolo dak´ tuluc´ ac´ak´ hor.moe misa.ukeda. Rot.e do urgum dak´ n´am kate a.d.i ra.ska.i bujha.ukeda. Gamla reak´ dak´ do artet´ lolo idiyena ar rot.e ac´ak´ hor.mo ho˜e misa.u idikeda. Are paera bar.ae kana.

Ina. tayom gamla dak´ do hed.ejok´ dhura.uena. Ar rot.e la.git´ ona hed.ejok´ dak´re tahe˜n a.d.i muskil hoyentaea. Ar bae misa.u dareak´ kana. Rot.e doe got.a keda ac´ak´ jiwi ban´cao la.git´ ona gamla khone don ond.okok´a. Menkhan bae don ondok´ dar.eada, ente uniak´ hor.more ja˜ha˜n dar.e do ba.nuk´a. Ar ba.rti lolo karonte acak´ hor.mo bae misa.u dar.eak´ kana. Mit´ gha.r.i tayom rot.e do gamla lolo dak´re goc´ena. Mahasoe do ac´ren pa.t.hua. gidra.i kuliket´koa, cekate rot.e doe goc´ena? Pa.t.hua. ko ror. rua.r. keda, lolo dak´te rot.e doe goc´ena.

Mahasoe doe menkeda, rot.e do ac´ak´ dostegeye goc´ ocoyena. Pa.t.hua.ko kulikedea, cekate? Mahasoe doe laiat´koa, tinre dak´ lolok´kan tahe˜kana unre uni rot.e do don ban˙kate ona lolo dak´ son˙ge ac´ak´ hor.mo misa.u idiyet´kan tahe˜kana. Ar tinre uni rot.e do ac´ak´ dar.e cabayentaea ar bae misa.u dareak´ kana unre ona gamla

khon don ond.okok´e kurumut.uleda, menkhan bae dhec´leda are goc´ena.

Jos katha: Jion reak´ ba.r.ic´ et.ket.o˜r.e˜c´ re alom tahe˜na bic´kom ba.r.ic´ dosa khon ond.ok´ hijuk´me.